

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL
CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE
PRESSO IL MUSEO NAZIONALE DELL'ANTARTIDE – SEZ. DI TRIESTE
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

Ai sensi del “Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell’art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01”, accertata preliminarmente l’impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all’oggetto

E' INDETTA

una valutazione comparativa per il conferimento di 1 incarico di collaborazione occasionale presso il IL MUSEO NAZIONALE DELL'ANTARTIDE – SEZ. DI TRIESTE

per l’attività di “Traduzione della Guida del Museo Nazionale dell’Antartide” (dall’italiano all’inglese). Tale attività è prevista a supporto e completamento delle attività di divulgazione ed informazione didattica del percorso espositivo della Sezione di Trieste del Museo Nazionale dell’Antartide. In particolare si è prefigurata la necessità di rendere esplicita l’informazione didattica contenuta nel percorso espositivo per la frequentazione di utenza scolastica di nazionalità differente da quella italiana, nell’ambito del Progetto finanziato dalla Regione Autonoma Friuli Venezia-Giulia contributo regionale L.R. 1/2005 anno 2006.

L’incarico avrà la durata di 20 (venti) giorni con decorrenza dalla data di stipula del contratto.

Il compenso previsto, al lordo delle ritenute, è il seguente: € 2.700,00 (euroduemilasettecento/00), da liquidarsi in un’unica soluzione al termine della prestazione.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale. Per quanto non espressamente previsto si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capo I e il Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469).

L’Università di Trieste, (MUSEO NAZIONALE DELL’ANTARTIDE) si riserva il diritto di revocare l’incarico in qualunque momento qualora si decida di rinunciare al lavoro per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione.

La decisione non produrrà a favore del prestatore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque l’Università di Trieste (MUSEO NAZIONALE DELL’ANTARTIDE) obbligata al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

L’attività verrà svolta presso il Museo Nazionale dell’Antartide, dovrà essere organizzata in connessione con le necessità del Committente, ed in particolare con il Direttore del Museo.

Struttura di riferimento è il Museo Nazionale dell’Antartide – Sezione di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Museo Nazionale dell’Antartide.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **13/06/2008** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso Museo Nazionale dell'Antartide – Sez. di Trieste c/o Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Geologiche Ambientali e Marine dell'Università degli Studi di Trieste via Weiss, 2 – 34127 Trieste
(orario al pubblico 10-12);
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Museo Nazionale dell'Antartide – Sez. di Trieste c/o Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Geologiche Ambientali e Marine dell'Università degli Studi di Trieste via Weiss, 2 – 34127 Trieste

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica sul sito web dell'Ateneo dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i titoli e/o le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione, con particolare riguardo a:

Diploma di Traduttore e Corrispondente in Lingue Estere; (ex art. 1 comma 3/Bis del regolamento per il conferimento di un incarico di collaborazione a norma dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. n. 165/2001)

Madre lingua inglese.

Le modalità di attuazione richiedono, sulla base delle elevate competenze professionali richieste, la presentazione su supporto cartaceo ed informatico dello studio eseguito.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre ad un colloquio i candidati.

La graduatoria di merito degli aspiranti, sarà pubblicata il giorno **20/06/2008**, sul sito web di Ateneo, link concorsi e selezioni – e potrà essere utilizzata entro il termine del progetto di riferimento, anche per ulteriori esigenze si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

Il Direttore del Museo
(prof. Nevio Pugliese)

Allegato

Al Museo Nazionale dell'Antartide –
Sez. di Trieste c/o la Segreteria
Amministrativa Dipartimento di Scienze
Geologiche Ambientali e Marine
dell'Università degli Studi di Trieste
Via Weiss, 2 - 34100 Trieste

Il sottoscritto.....

Nato a prov. il

Codice fiscale

Residente a prov. CAP.....

Via n.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....

Recapiti telefonici

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale presso il IL MUSEO NAZIONALE DELL'ANTARTIDE – SEZ. DI TRIESTE, per la “Traduzione della Guida del Museo Nazionale dell'Antartide” (dall'italiano all'inglese),

nell'ambito del “Progetto finanziato dalla Regione Autonoma Friuli Venezia-Giulia contributo regionale L.R. 1/2005 anno 2006”.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

a) di essere cittadino

b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:

conseguito nell'anno presso

con il punteggio di

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma